

Into ciaciârâ zeneize gh'è in tutta a Liguria çerti mòddi de parlâ diferenti da 'n leugo a l'atro, into coscì dito "dialetto"; sciché, saieiva ciù giusto dî "parlata ligure" e no "zeneize", che aloa a saieiva 'na forma ristreita.

A distinzion fra *Zeneize e Parlâ Ligure* a l'è d'òbligo in quante, sciben che into discorso se dististinguon façilmente voxe e pòule de ciæa derivaçion da-o parlâ de l'antiga nòstra çitæ, inta "Parlata Ligure" se nòtan verbi, sostantivi e attri açidenti gramaticali diversci da quelli che se peuan sentî in Zena, coscì che queste into 1998 insemme a-o coscì dito *dialetto*, intran a fâ parte de 'n gruppo definio "Lingue Minori". Da chi deriva che "o Zeneize" o no dev'ese ciù dito "Dialeto" ma "Lingua" (lezi in sce Internet "Parlata Genovese").

DO PARLÂ ZENEIZE

di Antonio Fioravanti, Pierin

Questo fæto o m'â dæto tanta sodisfaçion perché da anni aveivo notòu che o nostro parlâ o l'è ben ben diferente da çerti de quelli in uso in atre çitæ (me riferiscio in generale a quelle feua da nòstra Liguria) pe-o fæto che a nòstra a l'â pòche pòule che derivan da quella italiann-a, ansi, de vòtte a gh'â diverscitæ anche inta coniugaçion di tempi e di mòddi di verbi; prezenpio noiatri dimmo: "O Carlo doî anni fa o l'è stæto (pasòu pròscimo) in America." Mentre in italian se dixè coretamente secondo a gramatica, "Carlo due anni fa *fu* (pasòu remòto) in America". Logicamente no se tratta solo de questo, ma l'ò misso tanto pe dâ 'n'idea.

Do resto inta nòstra lengoa gh'è de pòule che l'è ben ciæo, nascian feua no solo de Zena, ma adreitua d'Italia: da-a Grecia comme *Mandraccio* (o pòrto che la dixan *Mandraki*); da-i Arabi, comme *sciarappa* (vin òpure "bevanda, da beive," comme in arabo *Shirap o Sharap*), da-o Turco *Macramè* (sciugaman) e *Camallo* da *kemâl*; da-o ciù che conosciuo "Olè" spagnòllo; da-o françeize *Xanbon* (prosciuto)... e atre che òua no me sovegnan, ma credo che queste comme canpion pòsan bastâ.

Penso ascì che segge façile acapî che questi seggian pòchi ezenpi racugieiti chi e la, a-a spedia inta nostra lengoa che a l'â nascion ben ben antiga, comme dixan i studioxi de lengoe stagionæ e adreitua se conta che a nòstra a nasce da 'na lengoa *Celtica*, parlâ da-i Celti, antighiscima razza de gente che stavan donde òua gh'è a Provenza, in Fransa, donde into erto Medio Evo ea nasciuo e *lengoe d'Oil e Doc*, subito de la do Col di Tenda e dunque atacæ a-a Liguria; no solo pe tæra, ma ascì pe ægoa: o nòstro Mâ Ligure coscì bello che pægio no ghe n'è.

Coscì, tanto pe dî da lengoa "celtica", into parlâ dialetale de Onègia, (o seu nomme in *ligure*, pe chi no sapesse, o l'è "Inegia") gh'è arestòu ancon l'articolo determinativo "ro" = il.

Ma òua chi no veuggio parlâ da stòia da lengoa zeneize, stòia da quæ no me sento profundiscimo conoscitò, ma me faieiva piâxèi fa notâ quante inta nòstra coltua seggian intræ esprescioin poetiche.

De spesso ò sentio dî che a nòstra lengoa a l'è refiosa, mallema, difiçiliscima d'acapî (quande a l'è parlâ da zeneixi veri) e da parlala. Ben, pe noiatri che semmo nasciui co-o zeneize into DNA, rièscimmo a scrovî çerte raxoin coscì gaibæ e scinpatiche co-e quæ poemmo fâ sentî, segge in mòddo *poetico* segge in quello *normale*, quello ch'emmo drento.

Poèxie do Malinverni, do Baçigalò, do Firpo, do Martin Piaggio (ciù conosciuo comme o "sciò Reginn-a") e d'atri, ne dixan quante seggian bõxarde quelle raxoin. Pe de ciù me p'â comme seggian da notâ çerte nòstre esprescioin ristreite, concentræ comme prezenpio "O porpo o l'è cheutto" (pe scignificâ che 'n lòu ò 'n contræto longo, difiçile, o l'è finio into meglio di mòddi) ò, anche, "Dighe òsso a-a porpa!" pe fa acapî che l'afare o s'è concluso co-in goagno ciù gròsso de quello aspètòu.

Anche a lengoa, ridiggo, a va do tutto d'acòrdio co-o caratere di Zeneixi: a l'è sciuta, senza regii, senza pòule in ciù do necesaiò quande bastan quelle pòche che l'è o caxo de dî.

E òua, pe concludde e pe dâ ancon 'n'idea, me fa piâxèi, e spero che piaxe anche a chi me sente (o leze), çitâ questi versci che piggio da-a poèxia "*O fiore into gòtto*" do nòstro grande poeta Doardo (Edoardo) Firpo:

"...Malinconia, / comme ciù fito do tempo / ti desfi e cöse do mondo! / Ma e primaveie ritornan / e mi rinascio con lô. / Son comme o fiore into gòtto / che mentre o meue cianin / pe ogni sò ch'o ritorna / o se repiglia un pittin". No veuggio tiâla a-a longa; ma dexidero fâ presente o perché da tempo ò çernuo de scrive inta nòstra lengoa. O perché o l'è fito dito: se dixè che 'na gente a l'è viva fin ch'a parla a-a sò mainea; quande questa chi a sparisce, sparisce ascì l'identità, e comme se no bastesse, anche a popolaçion che a parlava.

E questo, a mi zeneize, o no me piaxe, o no me va zu.

Sciché, lasciæme serâ a mæ ciaciârata pregando i mæ conçitadin con ste pòule: "Cae mæ gente, demose 'na regolâ e inparemmo torna, se no-o semmo ciù, a parlâ zeneize comme faxeivan i nòstri vegi. I nòstri antighi, quelli che no parlavan a lengoa italiann-a, ma solo o "sgreuzzo" zeneize e che con quello, inti secoli, aveivan misso insemme 'na çitæ donde stavan de personn-e davei in ganba, fòrti, capaçi, che l'aveivan reiza politicamente temua, amirà, ricca e bella comme quella ch'emmo ereditòu da loiatrì."

Viva Zena e Viva San Zòrzo!

